

21995A1005(01)

L 236/25

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

5.10.1995

FTEHIM**Li jistabilixxi l-Kummissjoni dwar it-Tonn tal-Oceanu tal-Indja**

DAHLA

IL-PARTIJET KONTRAENTI,

JAGHRFU ix-xewqa li jheggu l-użu pacifiku ta' l-ibhra u l-oċeani u l-użu ekwu u effiċjenti u l-konservazzjoni tar-riżorsi hajjin li jinsabu ġewwa fihom,

XEWQANA li jikkontribwixxu għar-realizzazzjoni ta' ordni ekonomiku internazzjonali ġust u ekwu, u fl-istess hin jzommu f'mohhhom l-interessi u l-bżonnijiet speċjali tal-pajjiżi li qed jiżviluppaw,

XEWQANA li jkkoperaw b'vizjoni li jiżguraw il-konservazzjoni tat-tonn u speċi simili fl-oċeanu Indjan u jheggu l-aħjar użu, u li-żvilupp sostennibbli tas-sajd,

JIRRIKONNOXXU, b'mod partikolari, l-interessi speċjali tal-pajjiżi li qeghdin jiżviluppaw l-interessi speċjali fir-reġjun ta' l-Oċeanu Indjan sabiex jibbenefikaw b'mod ekwu mir-riżorsi tas-sajd,

JIKKONSIDRAW il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar Il-Liġi tal-Baħar li ilu miftuħ għall-firem sa mill-10 ta' Diċembru 1982 u, b'mod partikolari, l-Artikolu 56, 64 u 116 sa 119 ta' l-istess Konvenzjoni,

JIKKONSIDRAW li l-konservazzjoni tat-tonn u ta' speċi simili kif ukoll l-użu sostennibbli u razzjonali tar-riżorsi tat-tonn fl-Oċeanu Indjan jiġu imtejjba permezz tat-twaqqif ta' miżuri ta' koperazzjoni kemm mill-Istati tal-kosta ta' l-Oċeanu Indjan u ta' l-Istati l-oħra li l-persuni ta' nazzjonalità tagħhom jkabbru it-tonn u speċi simili fir-reġjun,

JZOMMU FMOHHOM il-Konvenzjoni ta' l-Organizzazzjonijiet tat-tonn fil-Punent ta' l-Oċeanu Indjan li ġiet miftuħa għall-firem sa mid-19 ta' Ġunju 1991,

JIKKONSIDRAW l-għanijiet imsemmija hawn fuq li jstgħu jinkisbu aħjar permezz tat-twaqqif ta' Kummissjoni mahluqa taht Artikolu XIV tal-Kostituzzjoni dwar l-Organizzazzjonijiet Tal-ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti,

FTIEHMU kif ġej:

*Artikolu I***Stabbiliment**

Il-Partijiet kontraenti jiftiehm u hawnhekk li jistabilixxu l-Kummissjoni tat-Tonn ta' l-Oċeanu Indjan (li minn issa 'l quddiem se tkun imsejja "il-Kummissjoni") fi hdan l-istharrig ta' l-Organizzazzjonijiet dwar l-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti (li minn issa 'l quddiem se tkun imsejja "il-FAO").

*Artikolu II***Arja ta' Kompetenza**

L-Arja ta' kompetenza tal-Kummissjoni (li minn issa 'l quddiem se tkun imsejja "l-Arja") se tkun l-Oċeanu Indjan (definit għall-htigiet ta' dan il-ftehim bhala l-arji statistiċi tal-FAO 51 u 57 kif jidhru fl-Anness A ta' dan il-ftehim) u l-ibhra ta' maġenbu, fit-Tramuntana ta' l-Antarctic Convergence, sa fejn hu neċċessarju sabiex jkopru dawk l-arji intiżi għall-konservazzjoni u l-ġestjoni tal-hażniet li jemigraw ġewwa u barra ta' l-Oċeanu Indjan.

*Artikolu III***Speċi u hażniet**

L-ispeċi koperti minn dan il-ftehim għandhom jkunu dawk imniżżlin fl-Anness B. Il-kelma "hażniet" tfisser il-populazzjonijiet ta' dawk l-ispeċi li jinsabu fl-arji u li jemigraw ġewwa u barra mill-Arja.

*Artikolu IV***Shubija**

1. Shubija fil-Kummissjoni se tkun miftuħa għal membri u membri assoċjati tal-FAO:

(a) li huma:

(i) Stati tal-Kosta u membri assoċjati li jinsabu bi shieh jew f'parti fi hdan l-Arja;

- (ii) Stati u membri assoċjati li l-bastimenti tagħhom huma imqabba biex jistadu go l-Arja għall-ħażniet koperti minn dan il-ftehim; jew
- (iii) Organizzazzjonijiet reġjonali dwar l-integrazzjoni ekonomika li tiegħu xi Stat li għalih saret riferenza fis-subparagrafu (i) jew (ii) huwa membru u fejn dawn ittrasferixxu l-kompetenza tal-materji fi hdan l-iskop ta' dan il-ftehim; u
- (b) li jaċċettaw dan il-ftehim skond id-disposizzjonijiet ta' l-1 paragrafu ta' Artikolu XVII.

2. Il-Kummissjoni tista', permezz ta' maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri tagħha, tilqa' b'ha membru kull Stat iehor li mhumiex membri tal-FAO, iżda li huma membri tan-Nazzjonijiet Uniti, jew xi waħda mill-aġenziji speċjalizzati jew inkella ta' l-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika, iżda dawn l-Istati:

- (a) huma:
- (i) Stati Kostali li jinsabu bi shieh jew f'parti ġewwa din l-Arja; jew
- (ii) Stati li l-bastimenti tagħhom huma imqabba biex jistadu ġewwa l-Arja għal ħażniet koperti minn dan il-ftehim;
- u
- (b) sottomettew applikazzjoni għal shubija u dikjarazzjoni magħmula permezz ta' strument formali li fih jaċċettaw dan il-ftehim kif inhu fi żmien tal-aċċettazzjoni skond paragrafu 2 ta' l-Artikolu XVII.

3. B'vizzjoni sabiex jkattu l-għanijiet ta' dan il-ftehim, il-Membri tal-Kummissjoni għandhom jikkoperaw bejniethom sabiex jinkoraġġixxu xi Stat jew Organizzazzjoni Reġjonali Għall-Integrazzjoni Ekonomika li huwa intitolat li jsir, iżda li għadu mhuwiex, membru tal-Kummissjoni, biex jidhol għal dan il-ftehim.

4. Jekk xi membru tal-Kummissjoni ma jibqax jissodisfa l-kriterji li nsibu fil-paragrafi 1 jew 2 għal sentejn konsekuttivi, il-Kummissjoni tista', wara konsultazzjoni mal-membri konċernat, tistabilixxi li l-membri irtira mill-ftehim u dan jibda jsehħ sa mid-data tar-riżoluzzjoni.

5. Għall-iskopijiet ta' dan il-ftehim, il-kliem "bastimenti shah" fir-rigward ta' organizzazzjoni membru tfisser bastiment ta' l-Istat Membru ta' tali organizzazzjoni.

6. Xejn minn dan il-ftehim, kif ukoll l-ebda att kew attività magħmula skond dan il-ftehim, m'għandha tiġi interpretata daqs li kieku qiegħda tbiddel jew b'xi mod tefletwa il-posizzjoni ta' kull parti minn dan il-ftehim fir-rigward ta' l-istatus legali ta' xi arja koperta minn dan il-ftehim.

Artikolu V

Għanijiet, funzjonijiet u responsabilitajiet tal-Kummissjoni

1. Il-Kummissjoni għandha thegġegħ lill-membri tagħha, bil-għan li tiżgura, permezz ta' ġestjoni xierqa, il-konservazzjoni u l-użu

ideali tal-ħażniet koperti minn dan il-ftehim u thegġegħ l-izvilupp sostennibbli tas-sajd ibbażat fuq dawn il-ħażniet.

2. Sabiex jiksbu dawn l-għanijiet, il-Kummissjoni għandu jkollha il-funzjonijiet u r-responsabilitajiet li ġejjin, skond il-prinċipji espressi fid-disposizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar:

- (a) li tikkunsidra l-kondizzjonijiet u x-xejriet tal-ħażniet u li jiġbru, jannalizzaw u ixxerred informazzjoni xjentifika, qabda u statistika dwar l-isforzi u informazzjoni oħra rilevanti għall-konservazzjoni u l-ġestjoni tal-ħażniet u tas-sajd ibbażati fuq il-ħażniet koperti minn dan il-ftehim;
- (b) li thegġegħ, tirrakomanda u tikkordina, riċerka u żvilupp fir-rigward ta' ħażniet u sajd koperti minn dan il-ftehim, u dawk l-attivitajiet l-oħra li l-Kummissjoni tiddeċiedi li huma xierqa, kif ukoll dawk l-attivitajiet dwar it-trasferiment ta' teknoloġija, ittrenjar u titjib, billi jzomm f'moħħha il-bżonn li tiżgura il-parteciġazzjoni ekwa tal-membri tal-Kummissjoni fis-sajd u l-interessi speċjali u l-bżonnijiet tal-membri li huma pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw fi hdan ir-reġjun;
- (c) li tadotta skond Artikolu IX u fuq il-baži ta' xieħda xjentifika, miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni, li jiżguraw il-konservazzjoni tal-ħażniet koperti minn dan il-ftehim u thegġegħ l-għanijiet ta' l-użu ideali tagħhom fi hdan l-Arja;
- (d) li tistharreġ l-aspetti soċjali u ekonomiċi tas-sajd ibbażat fuq il-ħażniet koperti minn dan il-ftehim billi jzomm f'moħħha, b'mod partikolari, l-interessi ta' l-Istati Kostali li qegħdin jiżviluppaw;
- (e) li tikkunsidra u tapprova il-programmi tagħha u l-estimi awtonomi, kif ukoll il-kontijiet għal perjodu ta' l-estimi li jkun għadda;
- (f) li tittrasmetti lid-Direttur Ġenerali tal-FAO (li minn issa 'l quddiem se jkun imsejjah "Id-Direttur Ġenerali") tirrapporta dwar l-attivitajiet tiegħu, programmi, kontijiet u estimi awtonomi u fuq materji oħra li jkunu xierqa sabiex tittieħed azzjoni mill-Kunsill jew mill-Konferenza tal-FAO;
- (g) li taddotta ir-regoli tagħha ta' proċedura, regolamenti finanzjarji u regolamenti interni amministrattivi li jistgħu jkunu neċessarji sabiex taqdi l-funzjonijiet tagħha; u
- (h) li taqdi dawk l-attivitajiet l-oħra li jistgħu jkunu neċessarji sabiex jaderixxi għall-għanijiet kif jidhru hawn fuq.

3. Il-Kummissjoni għandha tadotta deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet, kif meħtieġ, b'vizzjoni li jkattu l-għanijiet ta' dan il-ftehim.

Artikolu VI

Sessjonijiet tal-Kummissjoni

1. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jiġi rappreżentat fis-sessjonijiet tal-Kummissjoni permezz ta' delegat wiehed li jista' jkun akkumpanjat minn xi sostitut kif ukoll esperti u persuni li jagħtu pariri. Sostituti, esperti, u persuni li jagħtu pariri jistgħu jiehdu sehem fil-proċeduri tal-Kummissjoni iżda ma jistgħux jivvottaw, bl-eċċezzjoni tas-sostitut li huwa regolarment awtorizzat li jissostitwixxi lid-delegat.
2. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jkollu vot wiehed. Kemm-il darba ma jkunx hemm provdut f'dan il-Ftehim, deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni għandhom jittiehdu permezz ta' maġġoranza tal-voti. Maġġoranza tal-Membri tal-Kummissjoni jikkostitwixxu kworum.
3. Il-Kummissjoni tista' tadotta u temenda, kif meħtieġ, ir-regoli tagħha ta' proċedura permezz ta' maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri tagħha, madanakollu dawn ir-regoli ma jistgħux ma jkunux konsistenti ma' dan il-Ftehim jew il-Kostituzzjoni tal-FAO.
4. Iċ-*Chairperson* tal-Kummissjoni għandu jsejjaħ sessjoni regolari u annwali tal-Kummissjoni.
5. Sessjonijiet speċjali tal-Kummissjoni jistgħu jiġu imsejjaħ miċ-*Chairperson* tal-Kummissjoni fuq talba ta' mill-inqas terz tal-membri tagħha.
6. Il-Kummissjoni għandha taħtar iċ-*Chairperson* u mhux iktar minn żewġ *Viċi-Chairpersons*, b'kull wiehed minnhom jservi għal terminu ta' sentejn u għandu jkun eliġibbli sabiex jerga jikkontesta l-elezzjoni iżda ma jistax jservi għal aktar minn erba' snin wara xulxin. Fil-hatra taċ-*Chairperson* u l-*Viċi-Chairperson*, il-Kummissjoni għandha thares lejn il-htieġa ta' rappreżentanza ekwa minn fost l-Istati tal-Oċeanu Indjan.
7. Il-Kummissjoni tista' tadotta u temenda. Kif meħtieġ, ir-regolamenti finanzjarji tal-Kummissjoni permezz ta' maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri tagħha, liema regolamenti finanzjarji għandhom jkunu konsistenti mal-prinċipji msejsa fir-regolamenti finanzjarji tal-FAO. Ir-Regolamenti finanzjarji u l-emendi tagħhom għandhom jiġu rrapurtati lil-kumitat finanzjarju tal-FAO li għandu l-poter li ma ma jgħaddihomx fil-każ illi jiskopri li dawn huma inkostitenti mal-prinċipji msejsa fir-regolamenti finanzjarji tal-FAO.
8. Sabiex tiżgura koperazzjoni mill-vicin bejn il-Kummissjoni u l-FAO, il-FAO, għandha d-dritt li tipparteċipa mingħajr vot fil-laqgħat kollha tal-Kummissjoni u l-korpi sussidjarji imwaqqfa skond il-paragrafu 5 ta' l-Artikolu XII.

Artikolu VII

Osservaturi

1. Kull membru jew membru assoċjat tal-FAO li m'huwiex membru tal-Kummissjoni jista' fuq talba tiegħu stess, jiġi mistieden

sabiex jiġi rappreżentat minn osservatur fis-sessjonijiet tal-Kummissjoni. Tista' tissottometti memoranda u tipparteċipa mingħajr vot fid-diskussjonijiet.

2. Stati illi, minkejja li ma humiex membri tal-Kummissjoni u lanqas membri jew membri assoċjati tal-FAO, huma membri tan-Nazzjonijiet Uniti, xi waħda mill-aġenziji speċjalizzati tagħha jew inkella l-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika, tista' fuq talba u bi qbil mal-Kummissjoni permezz taċ-*Chairperson* u d-disposizzjonijiet dwar l-ghoti ta' l-istatus ta' osservatur lil-nazzjonijiet adottati mill-Konferenza tal-FAO, jkunu mistiedna li jattendu sessjonijiet tal-Kummissjoni bhala osservaturi.

3. Il-Kummissjoni tista' tistieden organizzazzjonijiet inter-statali jew, fuq talba, mhux statali li għandhom kompetenza speċjali fil-qasam ta' l-attività tal-Kummissjoni sabiex jattendu dawn il-laqgħat tagħha hekk kif il-Kummissjoni tispeċifika.

Artikolu VIII

Amministrazzjoni

1. Is-Segretarju tal-Kummissjoni (li minn issa 'l quddiem se jiġi imsejjaħ "Is-Segretarju")għandu jiġi mahtur mid-Direttur Ġenerali bl-approvazzjoni tal-Kummissjoni, jew fil-każ ta' hatra bejn sessjonijiet regolari tal-Kummissjoni, bl-approvazzjoni tal-membri tal-Kummissjoni. L-istaff tal-Kummissjoni għandu jiġi mahtur mis-Segretarju għandu jkun taht is-sorveljanza diretta tas-Segretarju. Is-Segretarju u l-istaff tal-Kummissjoni għandhom jiġu mahtura taht l-istess kondizzjonijiet tal-membri ta' l-istaff tal-FAO; għandhom, għal raġunijiet amministrattivi, jkunu taht ir-responsabilità tad-Direttur Ġenerali.
2. Is-Segretarju huwa responsabbli għall-implimentazzjoni tal-polizi u attivitajiet tal-Kummissjoni u għandu jirraporta minnufih lill-Kummissjoni. Is-Segretarju għandu jaġixxi ukoll bhala Segretarju ta' korpi oħra sussidjarji mwaqqfa mill-Kummissjoni, hekk kif meħtieġ.
3. L-ispejjeż tal-Kummissjoni għandhom jithallsu mill-estimi awtonomu tagħha bl-eċċezzjoni ta' dak l-istaff u facilitajiet li huma disponibbli mill-FAO. L-ispejjeż sostnuti mill-FAO għandhom jiġu stabbiliti u mħallsa skond l-estimi ta' kull sitt xhur imhejji mid-Direttur Ġenerali u appruvat mill-Konferenza tal-FAO skond ir-regoli ġenerali u dawk finanzjarji tal-FAO.
4. L-ispejjeż li jintefqu mid-delegati, jew is-sostituti tagħhom, esperti jew persuni li jagħtu pariri waqt li jkunu qegħdin jattendu bhala, rappreżentanti tal-gvern, fis-sessjonijiet tal-Kummissjoni, is-sub-kumitati jew kumitati tagħha, kif ukoll spejjeż li jintefqu mill-osservaturi fis-sessjonijiet, għandhom jiġu mħallsa mill-gvernijiet rispettivi jew organizzazzjonijiet. L-ispejjeż ta' l-esperti mistiedna mill-Kummissjoni sabiex jattendu, fil-kapaċità tagħhom laqgħat tal-Kummissjoni jew is-sub-kumitati jew kumitati tagħhom għandhom jithallsu mill-estimi tal-Kummissjoni.

*Artikolu IX***Proċeduri dwar miżuri ta' konservazzjoni u maniġġjar**

1. Kif sugġett għal paragrafu 2, il-Kummissjoni tista', permezz ta' maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri tagħha preżenti u li jistgħu jivvotaw, tadotta miżuri ta' konservazzjoni u maniġġjar li jorbtu fuq il-membri tal-Kummissjoni skond dan l-Artikolu.

2. Miżuri ta' konservazzjoni u maniġġjar għall-hażniet li għalihom sub-kumitat ġie mwaqqaf skond il-paragrafu 2 ta' l-Artikolu XII, għandhom jiġu adottati fuq proposta tas-subkumitat konċernat.

3. Is-Segretarju għandu, mingħajr telf ta' żmien, jinnotifika lill-membri tal-Kummissjoni b'kull miżuri ta' konservazzjoni jew ġestjoni adottati mill-Kummissjoni.

4. Kif sugġett għall-paragrafi 5 u 6, l-miżuri ta' konservazzjoni u miżuri ta' ġestjoni adottati mill-Kummissjoni skond paragrafu 1, jorbtu lill-Membri 120 ġurnata wara d-data speċifikata fin-notifika tas-Segretarju jew tali ġurnata oħra hekk kif speċifikata mill-Kummissjoni.

5. Kull membru tal-Kummissjoni jista', fi żmien 120 ġurnata mid-data speċifikata jew inkella fi żmien ieħor speċifikat mill-Kummissjoni skond paragrafu 4, tpoġġi oġġezzjoni għal miżura ta' konservazzjoni jew ġestjoni adottata skond paragrafu 1. Membru tal-Kummissjoni li joġġezzjona għal miżura ma jkunx marbut biha. Kull membru ieħor tal-Kummissjoni jista' joġġezzjona fi żmien 60 ġurnata oħra mit-tmiem tal-perjodu ta' 120 ġurnata. Membru tal-Kummissjoni jista' wkoll jirtira l-oġġezzjoni tiegħu meta jidhirlu u jibqa' marbut mill-miżura mill-ewwel sakemm l-istess miżura diġa qiegħda ssehh jew f'xi żmien ieħor li tista' tibda ssehh taht dan l-Artikolu.

6. Jekk l-oġġezzjonijiet għal miżura adottata skond paragrafu 1 huma magħmulin minn iktar minn terz tal-membri tal-Kummissjoni, il-membri l-oħra ma jkunx marbutin b'din il-miżura, imma dan ma għandux jzomm lil xi wiehed minn dawn il-membri jew kollha kemm huma milli jinfurzew din il-miżura.

7. Is-Segretarju għandu jinnotifika kull membru tal-Kummissjoni immedjatament malli jirċievi xi oġġezzjoni jew irtirar ta' oġġezzjoni.

8. Il-Kummissjoni tista', permezz ta' maġġoranza sempliċi tal-membri tagħha preżenti u li jistgħu jivvotaw, jadottaw rakkomandazzjonijiet dwar il-konservazzjoni u l-ġestjoni tal-hażniet sabiex jgeddu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu X***Implimentazzjoni**

1. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jiżgura li tali azzjoni hija meħuda, skond il-legislazzjoni nazzjonali tagħha, kif ukoll l-imposizzjoni ta' pienen xierqa fil-każ ta' vjolazzjoni, hekk kif inhu

mehtieg sabiex jagħtu saħħa lill-provvedimenti ta' dan il-Ftehim u jimplementaw miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni, li jibdwew jseħhu fuq skond paragrafu 1 tal-Artikolu IX.

2. Kull Membru tal-Kummissjoni għandu jibgħat lill-Kummissjoni prospett annwali ta' l-azzjoni li hadet skond paragrafu 1. Dan il-prospett għandu jintbagħat lis-Segretarju tal-Kummissjoni mhux iktar tard minn 60 ġurnata qabel id-data li s-sessjoni regolari tal-Kummissjoni li jmiss għandha ssehh.

3. Il-membri tal-Kummissjoni għandhom jikkoperaw, permezz tal-Kummissjoni fit-twaqqif ta' sistema xierqa sabiex jifflu l-miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni adottati skond paragrafu 1 tal-Artikolu IX, u jiehdu taht konsiderazzjoni mezz xierqa u effettivi kif ukoll tekniki sabiex jharsu l-attivitajiet tas-sajd u biex jiġbru informazzjoni xjentifika mehtieġa għall-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

4. Il-membri tal-Kummissjoni għandhom jikkoperaw fil-bdil ta' informazzjoni fejn jidhlu hażniet tas-sajd koperti minn dan il-Ftehim minn persuni ta' nazzjonalità ta' kull Stat jew entità li m'huwix membru tal-Kummissjoni.

*Artikolu XI***Informazzjoni**

1. Il-membri tal-kummissjoni għandhom, fuq talba tal-Kummissjoni, jipprovdu statistika disponibbli u aċċessibli kif ukoll data oħra u informazzjoni hekk kif il-Kummissjoni tehtieg għall-iskopijiet ta' dan il-Ftehim. Il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi l-iskop u l-forma: ta' daww l-istatistiki u ż-żminijiet meta dawn għandhom jiġu provduti. Il-Kummissjoni għandha ttipprova tikseb statistika dwar sajd minn Stati jew entitajiet li jiprattikkaw is-sajd li ma humiex membri tal-Kummissjoni.

2. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jipprovdi lill-Kummissjoni kopja tal-liġijiet, regolamenti u istruzzjonijiet amministrattivi fis-seħħ jew, fejn xieraq, taqsira tagħhom, dwar il-konservazzjoni u l-ġestjoni tal-hażniet koperti minn dan il-Ftehim u għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'xi emendi jew thassir ta' dawn il-liġijiet, regolamenti jew istruzzjonijiet amministrattivi.

*Artikolu XII***Korpi sussidjarji**

1. Il-Kummissjoni għandha twaqqaf Kumitat Xjentifiku Permanenti.

2. Il-Kummissjoni tista' twaqqaf sub-kummissjonijiet sabiex jharsu wahda jew aktar mill-hażniet koperti minn dan il-Ftehim.

3. Kull sub-kummissjoni hija miftuha għal membri tal-Kummissjoni li huma Stati Kostali li jinsabu fil-passaġġ migratorju tal-hażniet konċernati fis-sub-kummissjoni jew huma Stati li l-bastimenti tagħhom jipparteċipaw fis-sajd ta' dawn il-hażniet.

4. Sub-kummissjoni għandha tipprovdi forum għall-konsultazzjoni u koperazzjoni fuq materji relatati mal-ġestjoni tal-ħażniet konċernati u b'mod partikolari:

- (a) tistharreġ il-ħażniet konċernati u tiġbor informazzjoni rilevanti u xjentifika dwar il-ħażniet konċernati;
- (b) tagħmel stima u tanalizza il-kondizzjonijiet u xejriet tal-ħażniet konċernati;
- (ċ) tikkordina riċerka u studji dwar ħażniet konċernati;
- (d) tirraporta lill-Kummissjoni dwar is-sejbiet tagħha;
- (e) tipproponi rakkomandazzjonijiet sabiex tittiehed azzjoni xierqa mill-membri tal-Kummissjoni kif ukoll azzjoni sabiex tinkiseb l-informazzjoni neċessarja dwar il-ħażniet u proposti dwar miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni;
- (f) tikkonsidra kull materja riferuta liha mill-Kummissjoni.

5. Il-Kummissjoni tista', suġġetta għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, twaqqaf dawk il-kumitati, partijiet mhaddma u korpi sussidjarji ohra li jkunu neċessarji għall-ghanijiet ta' dan il-Ftehim.

6. It-twaqqif mill-Kummissjoni ta' xi sub-kummissjoni li jirrekjedi finanzjament mill-Kummissjoni, u ta' xi kumitat, partijiet mhaddma, jew korp sussidjarju għandu jkun suġġett li l-fondi neċessarji huma disponibbli fl-estimi awtonomu appruvat mill-Kummissjoni jew mill-FAO skond il-każ. Meta spejjeż relatati għandhom jithallsu mill-FAO, id-Diretur Ġenerali għandu jidde-termina d-disponibilità tagħhom. Qabel ma tittiehed kull deċizzjoni li tikkonċerna spiza neċessarja fejn jidhol it-twaqqif ta' korpi sussidjarji, il-Kummissjoni għandha jkollha quddiemha rapport mis-Segretarju tad-Direttur Ġenerali, skond il-każ, dwar l-implikazzjonijiet amministrattivi u finanzjarji.

7. Il-korpi sussidjarji għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni informazzjoni li għandha x'taqsam ma' l-attivitajiet tagħhom, hekk kif il-Kummissjoni tehtieg.

Artikolu XIII

Finanzi

1. Kull membru tal-Kummissjoni jintrabat illi jikkontribwixxi kull sena s-sehem tiegħu tal-estimi skond l-iskala ta' kontribuzzjonijiet adottata mill-Kummissjoni.

2. F'kull sessjoni regolari, il-Kummissjoni għandha tadotta l-estimi awtonomi tagħha permezz ta' konsensus tal-membri tagħha kemm il-darba illi, minkejja, wara li kull sforz jkun sar, konsensus ma jistax jintlaħaq fil-kors ta' dik is-sessjoni, il-materja se tkun deċiża permezz ta' vot u l-estimi għandha tkun adottata permezz ta' żewġ terzi tal-membri tagħha.

3. (a) L-ammont ta' kontribuzzjoni ta' kull membru tal-Kummissjoni għandu jkun stabbilit skond skema li l-Kummissjoni tkun adottat u temenda b'konsensus.

(b) Meta tadotta din l-iskema, konsiderazzjoni mehtieġa għandha tingħata lil kull membru intaxxat fuq miżata bażika ugwali u miżata varjabbli bażata, inter alia, fuq il-qbid totali u l-isbark ta' l-ispeċi koperti minn dan il-Ftehim fl-Arja, u d-dhul per capita ta' kull membru.

(ċ) L-iskema adottata jew emendata mill-Kummissjoni għandha tkun imniżżla fir-regolamenti finanzjarji tal-Kummissjoni.

4. Kull membru tal-Kummissjoni li m'huwiex membru tal-FAO għandu jintalab li jikkontribwixxi lejn l-ispejjeż li intefqu mill-FAO fir-rigward tal-attivitajiet tal-Kummissjoni hekk kif l-istess Kummissjoni tistabilixxi.

5. Kontribuzzjonijiet għandhom jithallsu f'munita li hija konvertibbli liberament kemm-il darba il-Kummissjoni ma tistabilixxi mod ieħor bi ftehim mad-Direttur Ġenerali.

6. Il-Kummissjoni tista taċċetta ukoll donazzjonijiet u forum ohra ta' assistenza mill-organizzazzjonijiet, individwi u sorsi ohra għal ragunijiet konnessi mat-tweittiq ta' xi wahda mill-funzjonijiet tagħha.

7. Kontribuzzjonijiet u donazzjonijiet kif ukoll forum ohra ta' assistenza riċevuti għandhom jintefgħu go fond fiduċjarju amministrat mid-Direttur Ġenerali f'konformità mar-regolamenti finanzjarji tal-FAO.

8. Membru tal-Kummissjoni li għandu l-arretrati fil-pagamenti tal-kontribuzzjonijiet finanzjarji tiegħu lill-Kummissjoni m'għandux jkollu vot fil-Kummissjoni jekk l-ammont ta' arretrati huwa daqs jew inkella iżjed mill-kontribuzzjonijiet dovuti min-naħa tiegħu għas-sentejn ta' qabel. Il-Kummissjoni tista', madana-kollu, tippermetti lil tali membru jivvota jekk hi sodisfatta li n-nuqqas ta' hlas ta' dak li huwa dovut huwa kawżat minn kondizzjonijiet li ma jkunux fil-kontroll tal-Membru.

Artikolu XIV

Kwartieri Ġenerali

Il-Kummissjoni, wara konsultazzjoni mad-Direttorat Ġenerali, għandu jistabilixxi il-post tal-Kwartieri Ġenerali tiegħu.

Artikolu XV

Koperazzjoni ma' organizzazzjonijiet u istituzzjoni ohra

1. Il-Kummissjoni għandha tikkopera u tagħmel l-arrangamenti xierqa ma l-organizzazzjonijiet u istituzzjoni inter-statali, speċjalment dawk attivi fis-settur tas-sajd, li jistgħu jikkontribwixxu għax-xogħol u jgeddu l-ghanijiet tal-Kummissjoni b'mod partikolari ma' kull organizzazzjoni jew istituzzjoni inter-statali li titratta t-tonn fl-Arja. Il-Kummissjoni tista' tidhol fi ftehim ma' tali organizzazzjonijiet u istituzzjoni. Tali ftehim għandhom jifttxu li jippromwovu b'mod mingħajr ebda hlas u suġġett għall-paragrafu 2, sabiex tevita duplikazzjoni u konflitt fl-attivitajiet tal-Kummissjoni u tali organizzazzjonijiet.

2. Xejn f'dan il-ftehim m'għandu jippreġudika d-drittijiet u r-responsabbilitajiet ta' organizzazzjonijiet jew istituzzjoni inter-statali ohra li jitrattaw it-tonn jew speċi ohra ta' tonn fl-Arja tal-validità ta' kull miżura adottata minn tali organizzazzjonijiet jew istituzzjoni.

Artikolu XVI

Drittijiet ta' l-Istati Kostali

Dan il-Ftehim m'għandux jippreġudika l-eżerċizzju tad-drittijiet sovrani ta' Stat Kostali skond id-dritt Internazzjonali tal-Baħar għal raġunijiet ta' esplorazzjoni u użu, konservazzjoni u ġestjoni ta' riżorsi haġġin, bl-inkluzjoni ta' speċi migratorji komuni hafna, f'zona sa 200 mil nawtiku taht il-ġurisdizzjoni tagħha.

Artikolu XVII

Aċċettazzjoni

1. Aċċettazzjoni ta' dan il-Ftehim minn xi membru jew membru assoċjat tal-FAO jiġi fis-sehħ bid-depożitu ta' l-istrument ta' aċċettazzjoni mad-Direttur Ġenerali.

2. Aċċettazzjoni ta' dan il-Ftehim minn xi Stat li saret riferenza għalih fil-paragrafu 2 ta' Artikolu IV jiġi fis-sehħ bid-depożitu ta' l-istrument ta' aċċettazzjoni mad-Direttur Ġenerali. Aċċettazzjoni ssir effettiva sa mid-data li fiha il-Kummissjoni tapprova l-applikazzjoni għal shubija.

3. Id-Direttur Ġenerali għandu jinforma lill-membri kollha tal-Kummissjoni, il-membri kollha tal-FAO u lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti tal-aċċettazzjonijiet kollha li ġew fis-sehħ.

Artikolu XVIII

Dhul fis-sehħ

Dan il-Ftehim se jiġi fis-sehħ sa mid-data ta' l-irċevuta mid-Direttur Ġenerali ta' l-10 strument ta' aċċettazzjoni. Minnufih, fil-każ ta' kull membru jew membru assoċjat tal-FAO jew Stat li għalih saret riferenza fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu IV li jiddepożita sussewgentement strument ta' aċċettazzjoni, dan il-Ftehim jiġi fis-sehħ mad-data li din l-aċċettazzjoni tiġi fis-sehħ jew issir effettiva skond l-Artikolu XVII t'hawn fuq.

Artikolu XIX

Riservi

Aċċettazzjoni ta' dan il-Ftehim jista' jsir sugġett għal riservi skond ir-regoli ġenerali tad-dritt Pubbliku Internazzjonali kif rifless fid-disposizzjonijiet tat-tieni Parti, Sezżjoni 2 tal-Konvenzjoni ta' Vjenna tal-Liġi tat-Trattati ta' 1969.

Artikolu XX

Emendi

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat b'maġġoranza ta' tliet kwarti tal-Membri tal-Kummissjoni.

2. Proposti għal emendi jistgħu jsiru minn kull membru tal-Kummissjoni jew tad-Direttur Ġenerali. Proposti magħmula minn membru tal-Kummissjoni għandhom jkunu indirizzata kemm liċ-Chairperson tal-Kummissjoni kif ukoll lid-Direttur Ġenerali u daww magħmula mid-Direttur Ġenerali għandhom jiġu indirizzati miċ-Chairperson tal-Kummissjoni, sa mhux aktar tard minn 120 ġurnata qabel is-sessjoni tal-Kummissjoni fejn il-propsta se tkun ikkunsidrata. Id-Direttur Ġenerali għandu jinforma minnufih lill-membri kollha tal-Kummissjoni bill-proposti għal emendi.

3. Kull emenda ta' dan il-Ftehim għandha tiġi rappurtata lill-Kunsill tal-FAO li jista' jiċhad xi emenda li hija biċ-ċar mhux konsistenti ma l-ghanijiet u l-iskop tal-FAO jew tad-disposizzjonijiet tal-Kostituzzjoni tal-FAO.

4. Emendi li ma jinvolvux obligazzjonijiet godda għall-membri tal-Kummissjoni għandhom jidhlu fis-sehħ għall-membri kollha mid-data ta' l-adozzjoni tagħhom mill-Kummissjoni, kif sugġett għal paragrafu 3.

5. Emendi li jinvolve obligazzjonijiet godda għal membri tal-Kummissjoni għandhom, wara l-adozzjoni mill-Kummissjoni, kif sugġett għal paragrafu 3, jidhlu fis-sehħ għal kull membru biss ma l-aċċettazzjoni tagħhom. L-istrumenti tal-aċċettazzjoni li jinvolve obligazzjonijiet godda għandhom jiġu depożitati mad-Direttur Ġenerali. Id-Direttur Ġenerali għandu jinforma lill-membri kollha tal-Kummissjoni u lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti b'tali aċċettazzjoni. Id-drittijiet u l-obbligazzjonijiet ta' kull membru tal-Kummissjoni li ma jaċċettax emenda li tinvolvi obligazzjonijiet godda għandhom jibqgħu regolati mill-proveddimenti ta' dan il-Ftehim li jiġu fis-sehħ qabel din l-emenda.

6. Emendi lill-Annessi għal dan il-Ftehim jistgħu jiġu adottati b'maġġoranza ta' zewġ terzi tal-membri tal-Kummissjoni u għandhom jiġu fis-sehħ mid-data ta' l-approvazzjoni mill-Kummissjoni.

7. Id-Direttur Ġenerali għandu jinforma lill-membri kollha tal-Kummissjoni, il-membri kollha u membri assoċjati tal-FAO u lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti bid-dhul fis-sehħ ta' kull emenda.

Artikolu XXI

Irtirar

1. Kull membru tal-Kummissjoni jista' jirtira minn dan il-Ftehim f'kull żmien wara li jgħaddu sentejn mid-data minn meta dan il-Ftehim jidhul fis-sehħ għal dak il-membru, billi jinnottifika bil-miktub lid-Direttur Ġenerali bl-irtirar li għandu jinforma mill-ewwel lill-membri kollha tal-Kummissjoni u l-membri u l-membri assoċjati tal-FAO u lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti b'tali irtirar. L-irtirar jiġi fis-sehħ fl-aħhar tas-sena li fiha notifika ta' l-irtirar jkun sehħ, fl-aħhar tas-sena li fiha notifika ta' l-irtirar tkun giet riċevuta mid-Direttur Ġenerali.

2. Kull membru tal-Kummissjoni jista' jinnotifika bl-irtirar ta' wiehed jew aktar mit-territorji li tar-relazzjonijiet internazzjonali tiegħu huwa responsabbli. Meta membru jinnotifika l-irtirar tiegħu stess japplika. Fl-assenza ta' dan il-prospett, l-irtirar jiġi fis-seħh għat-territorji kollha li għalihom il-membri tal-Kummissjoni huwa responsabbli, bl-eċċezzjoni ta' dawk it-territorji li jappartjenu lill-membri assoċjati li huwa membru tal-Kummissjoni huwa stess.

3. Kull membru li jinnotifika bl-irtirar mill-FAO jiġi meqjus daqs li kieku irtira mill-Kummissjoni u l-irtirar għandu japplika għat-territorji kollha li għar-relazzjonijiet internazzjonali tagħhom il-membri tal-Kummissjoni huwa responsabbli, bl-eċċezzjoni ta' dawk it-territorji li jappartjenu lill-membri assoċjati li huwa membru tal-Kummissjoni huwa stess.

4. L-irtirar jista' jseħh ukoll hekk kif provdut skond paragrafu 4 tal-Artikolu IV.

Artikolu XXII

Terminazzjoni

Dan il-Ftehim jintemm awtomatikament meta u fil-każ illi, bħala riżultat ta' l-irtirar, in-numru ta' membri tal-Kummissjoni jaqa' taht l-10, kemm-il darba l-membri li jibqgħu fil-Kummissjoni ma jiddeċidux unanimament mod ieħor.

Artikolu XXIII

Interpretazzjoni u deċiżjoni ta' kwistjonijiet

Kull kwistjoni għal dak li hu l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jekk mhux riżolt mill-Kummissjoni, għandu jiġi riferut lill-proċedura ta' konċiljazzjoni adottata mill-Kummissjoni. Ir-riżultati ta' tali proċedura ta' konċiljazzjoni, minkejja li ma jorbtux, għandhom jsiru l-bażi għal konsiderazzjoni mgħedda min-naħa tal-partijiet fir-rigward tal-materja fejn in-nuqqas ta' qbil inqala'. Jekk bħala riżultat ta' din il-proċedura il-kwistjoni mhix riżolta, tista' tiġi riferuta lill-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja skond l-iStatut tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja, kemm-il darba l-partijiet mistharrġa ma jaqblux ma metodu ieħor ta' riżoluzzjoni.

Artikolu XXIV

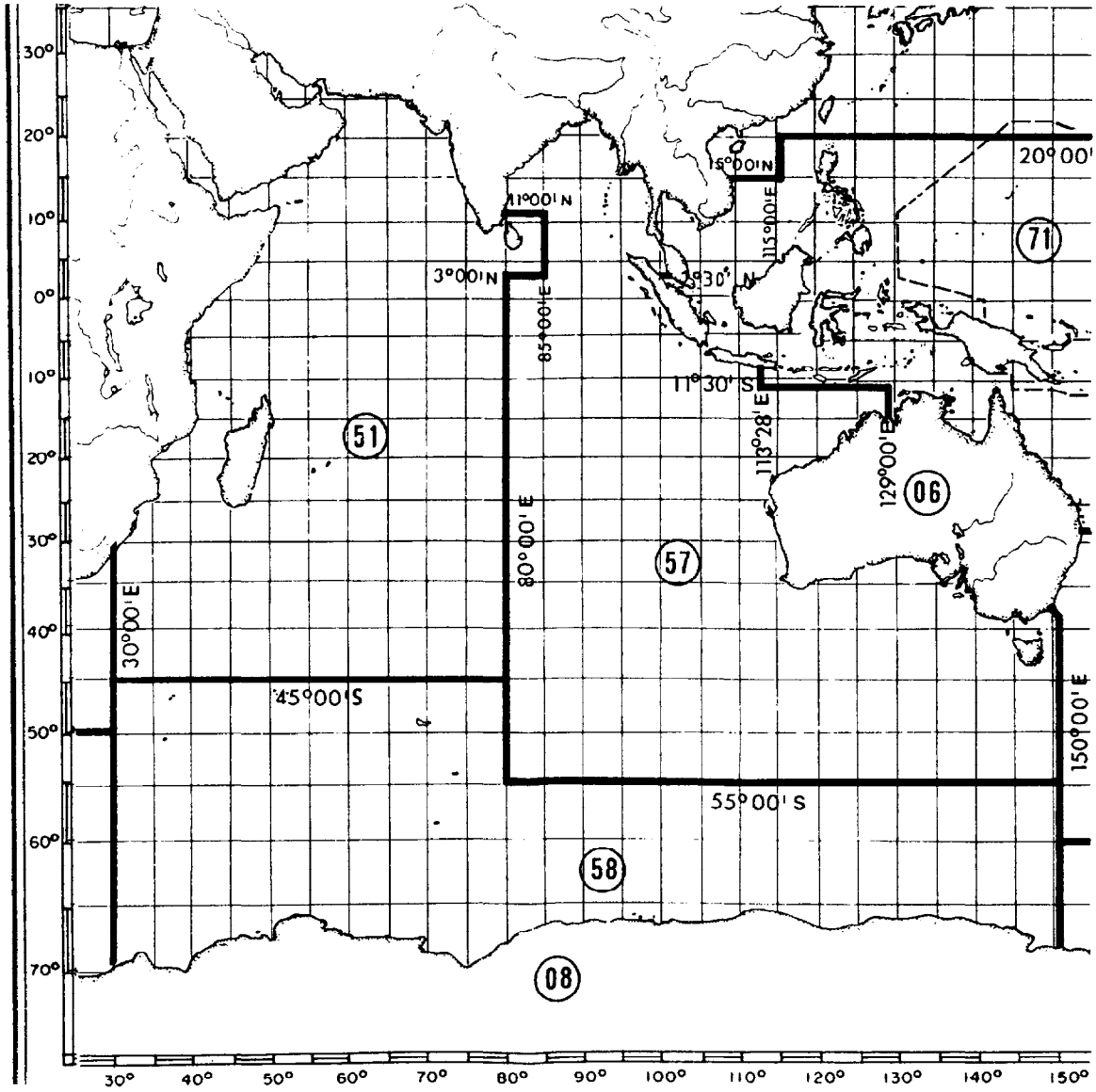
Depożitarju

Id-Direttur Ġenerali għandu jkun id-depożitarju ta' dan il-Ftehim. Id-Depożitarju għandu:

- (a) jibgħat kopji attestati ta' dan il-Ftehim lil kull membru u membru assoċjat tal-FAO u dawk l-Istati mhux membri li jsiru partijiet ta' dan il-Ftehim;
- (b) jhejji għar-registrazzjoni ta' dan il-Ftehim, mad-dhul fis-seħh tiegħu, mas-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti skond l-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti;
- (ċ) jinforma lil kull membru u membru assoċjat tal-FAO li aċċetta dan il-Ftehim u kull stati mhux Membri li ġew ammessi għad-dhul fil-Kummissjoni ta':
 - (i) l-applikazzjoni ta' L-Istati mhux Membri sabiex jiġu ammessi għad-dhul fil-Kummissjoni,
 - (ii) proposti u emendi għal dan il-Ftehim jew tal-Anness tiegħu;
- (d) jinforma lil kull membru jew membru assoċjat tal-FAO u L-Istati mhux Membri li jsiru partijiet għal dan il-Ftehim ta':
 - (i) depożitu ta' l-istrument ta' aċċettazzjoni skond Artikolu XVII;
 - (ii) id-data tal-bidu fis-seħh ta' dan il-Ftehim skond Artikolu XVIII;
 - (iii) riservi magħmula għal dan il-Ftehim skond Artikolu XIX;
 - (iv) l-addozzjoni ta' l-emendi ta' dan il-Ftehim skond Artikolu XX;
 - (v) irtirar minn dan il-Ftehim skond l-artikolu XXI; u
 - (vi) terminazzjoni ta' dan il-Ftehim skond Artikolu XXII.

ANNEX A

Arji tas-Sajd fil-Paċifiku Indjan



ANNEX B

FAO Isem bil-Malti	FAO Isem bil-Franċiż	FAO Isem bl-Ispanjol	FAO Isem Xjentifiku
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Skipjack tuna	Listao	Listado	<i>Katsuwonus pelamis</i>
3. Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Albacore	Germon	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	<i>Thunnus tonggol</i>
7. Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Frigate tuna	Auxide	Melva	<i>Auxis thazard</i>
9. Bullet tuna	Bonito	Melva (= Melvera)	<i>Auxis rochei</i>
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacifique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacifique)	Carite (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacifique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Black marlin	Makaire noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlín rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacifique)	Pez vela (Indo-Pacífico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>